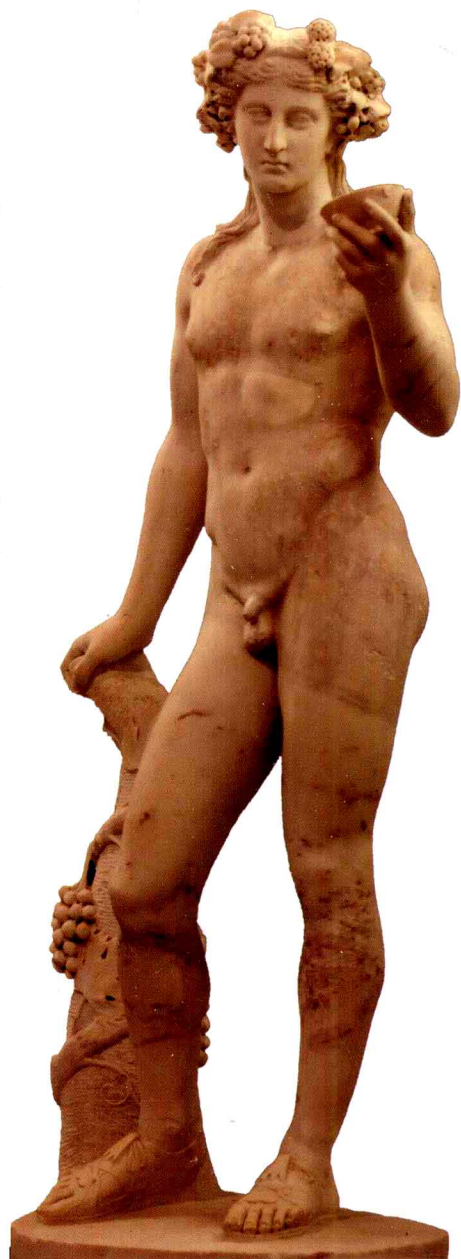


希腊神话故事

狄俄倪索斯

名画全彩版
洪佩奇 洪叶 编著



The Greek Myths Dionysus



希腊神话故事

狄俄倪索斯

名画全彩版

洪佩奇 洪叶 编著

 译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊神话故事: 名画全彩版. 狄俄倪索斯/洪佩奇,
洪叶编著. —南京: 译林出版社, 2013. 5
ISBN 978-7-5447-3524-7

I. ①希… II. ①洪… ②洪… III. ①神话-作品集
-古希腊 IV. ①I545. 73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第295646号

书 名	希腊神话故事/狄俄倪索斯 (名画全彩版)
编 著 者	洪佩奇 洪叶
特 约 编 辑	薛飞
责 任 编 辑	孙茜
出 版 发 行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电 子 邮 箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	南京爱德印刷有限公司
开 本	718毫米×1000毫米 1/16
印 张	13. 75
版 次	2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-3524-7
定 价	40. 00元(精装)

译林版图书如有印装错误可向出版社调换
(电话: 025-83658316)

走近古希腊 走近古罗马

洪佩奇

搞了几年希腊罗马神话，觉得能赶上这网络信息时代，非常幸运。通过网络，我们能便捷地搜寻到各种西方神话学者研究的最新成果，一个典故，一位神，或一位英雄，各种说法源于何种典籍，甚至某章、某节、某段、某行，超级链接功能既能让你概览全貌，又能让你洞察细枝末节，纵然众说纷纭、千头万绪，也罗列得有条不紊，一目了然。网络极大地开拓了我们的眼界。

继《特洛伊战争》和《英雄篇》之后，我开始着手编著酒神的故事。我女儿洪叶花了近两年的时间，协助我将劳斯（W.H.D.Rouse）1940年英文版的《狄俄倪西亚卡》全文译出，并结合其他典籍中有关酒神的文献，配以相应的艺术作品，编著成这两部酒神故事，希腊神话部分的，名之为《狄俄倪索斯》，罗马神话部分的，名之为《巴克科斯》。

希腊罗马神话中的酒神形象影响极大，在现存的古希腊罗马典籍中，涉及酒神的内容十分丰富，但是传入我国的，却并不很多，甚至《狄俄倪西亚卡》这样有影响的晚期希腊史诗，之前竟从未在我国的出版物中露过面，一大片未开垦的处女地，处处散发着诱惑。

《狄俄倪索斯》的第一部分，概述酒神及其祭祀的起源、酒神与其他神的混同以及酒神祭祀的影响；第二部分，叙述酒神的出生经过及相关情节；第三部分，叙述酒神的情人及后代；第四、第五部分，分别叙

述酒神所宠爱的人与所憎恨的人。

《巴克科斯》的内容则是忒拜复仇、印度战争、收复喀泰戎山、堤丰之战、亚马孙之战、阿耳戈斯之战以及巨人之战等酒神的战争，其中大部分篇幅，是用来描述酒神的印度战争。

酒神的印度战争是《狄俄倪西亚卡》的中心主题，占这部史诗第十三卷至第四十八卷的主要篇幅，具有十分重要的意义。四十八卷《狄俄倪西亚卡》是现存最长的希腊史诗之一，仅次于荷马的《伊利亚特》、《奥德赛》，内容约占有酒神故事的一半以上，且卷卷故事详尽生动，堪与奥维德的《变形记》媲美。

关于诺努斯的生平，现存资料极少，只知道他是公元4世纪末和5世纪初的希腊诗人，生活在上埃及帕诺波利斯 (Panopolis, 即艾赫米姆, Akhmim)，因而被称作帕诺波利斯的诺努斯 (Nonnus of Panopolis)。除了《狄俄倪西亚卡》，他的传世之作还有《约翰福音》的诗文释义《墨塔波勒》(Metabole)，并且，他至少还有两部作品现已失传。

终稿之日，心中滋味难以名状，与其说是做完一件事后获得的喜悦，不如说是释负后产生的一阵短暂而可怜的轻松。我辈劳碌，天性使然，倘若果真做出一两件值得的事，也便心满意足了。

2012年5月23日于凤凰和鸣苑2幢15楼



洪佩奇 多年从事外国文学插图、书籍装帧、图书编辑等工作，首次将《父与子》、《皮德漫画》、《季诺漫画》、《比特纳漫画》、《施拉德漫画》、《博芬格漫画》等世界漫画经典作品引进国内，在国内产生广泛的影响。作品与论文曾十余次获得全国性重要奖项。享受国家高级专家待遇。



洪叶 2005年毕业于南京艺术学院设计学院，同年留学西班牙巴塞罗那，2007年获得巴黎商学院国际商业管理硕士学位。现定居巴黎，致力于西方艺术史的研究。

目录

酒神祭祀及影响

- 1 酒神及其祭祀的起源
- 8 酒神与其他神的混同
- 10 酒神祭祀的影响

酒神出世

- 17 厄洛斯的十二支箭
- 19 塞墨勒之梦
- 22 神王遂愿
- 24 赫拉设圈套
- 31 塞墨勒之死(一)
- 36 塞墨勒之死(二)
- 41 狄俄倪索斯的养育
- 50 众说纷纭的出生与养育
- 53 赫拉惩罚伊诺一家(一)
- 59 赫拉惩罚伊诺一家(二)
- 65 狄俄倪索斯与他的驴

酒神的情人及后代

- 68 酒神与厄里戈涅
- 72 酒神与阿耳泰亚及后代
- 75 狄俄倪索斯与柏洛厄
 - 柏洛厄的出生与成长
 - 阿佛罗狄忒咨询哈耳摩尼亚
 - 厄洛斯的挑动
 - 酒神与海神的决斗
 - 宙斯的判决
 - 波塞冬的婚礼
- 101 酒神与帕勒涅
- 107 酒神与阿里阿德涅及后代
 - 巴克得斯
- 120 酒神与尼开亚及后代

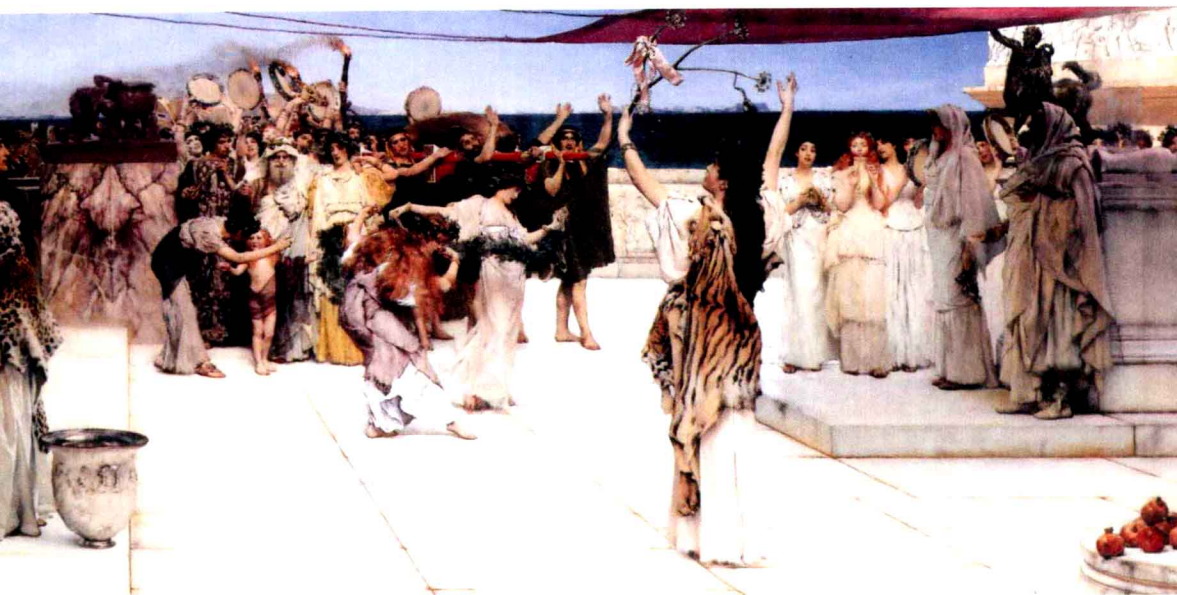
- 128 酒神与奥拉及后代
- 140 酒神与阿佛罗狄忒及后代
- 148 狄俄倪索斯的同性情人
- 148 波吕墨诺斯
- 150 安珀罗斯
 - 坠入情网
 - 快乐时光
 - 安珀罗斯之死
 - 酒神悲痛欲绝
 - 厄洛斯安慰狄俄倪索斯
 - 命运女神的预言
 - 安珀罗斯变形葡萄树
 - 榨汁酿酒与收获节的狂欢
- 176 酒神与无名情人的后代
 - 提萨
 - 萨巴最俄斯
 - 墨忒
 - 卡里忒斯

狄俄倪索斯之爱

- 183 弥达斯
- 188 狄耳刻
- 191 俄耳甫斯
- 192 福罗斯
- 193 俄诺特洛福伊
- 194 阿里斯泰俄斯

狄俄倪索斯之憎

- 195 吕枯耳戈斯
- 198 弥倪阿得斯姊妹
- 203 普洛提得斯姊妹
- 204 普萨拉坎塔
- 205 库阿尼波斯与阿戎提俄斯



酒神祭祀 (1889年)

劳伦斯·阿尔玛-塔德玛 (1836-1912) 作

酒神祭祀及影响

酒神及其祭祀的起源

狄俄倪索斯 (Dionysus) 是酒神、植物神、繁殖神和欢乐神，供奉他的神庙遍及古希腊，酒神的祭祀及生殖器崇拜还产生过广泛和深远的影响。

关于狄俄倪索斯及其祭祀的起源，众说纷纭。

① 公元前5世纪希腊历史学家。
② 埃及国王，继位于公元前569年。

希罗多德^① (Herodotus) 认为，狄俄倪索斯及其祭祀最初是由埃及传入希腊的。他在《历史》(Histories, 2.145) 中如是说：“希腊人认为，赫拉克勒斯 (Heracles)、狄俄倪索斯和潘 (Pan) 被认为是诸神中最年轻的。但在埃及，潘是诸神中最古老的，并且属于他们所说的诸神之中最初的‘八神’之一，赫拉克勒斯是第二代的所谓‘十二神’之一，而狄俄倪索斯则被认为是属于‘十二神’繁衍出来的第三代神。根据埃及人的说法，从赫拉克勒斯的出生到阿玛西斯^② (Amasis) 的统治，中间经历了多少年，我已经说过了。从



奥西里斯接受祭祀
古埃及莎草纸画

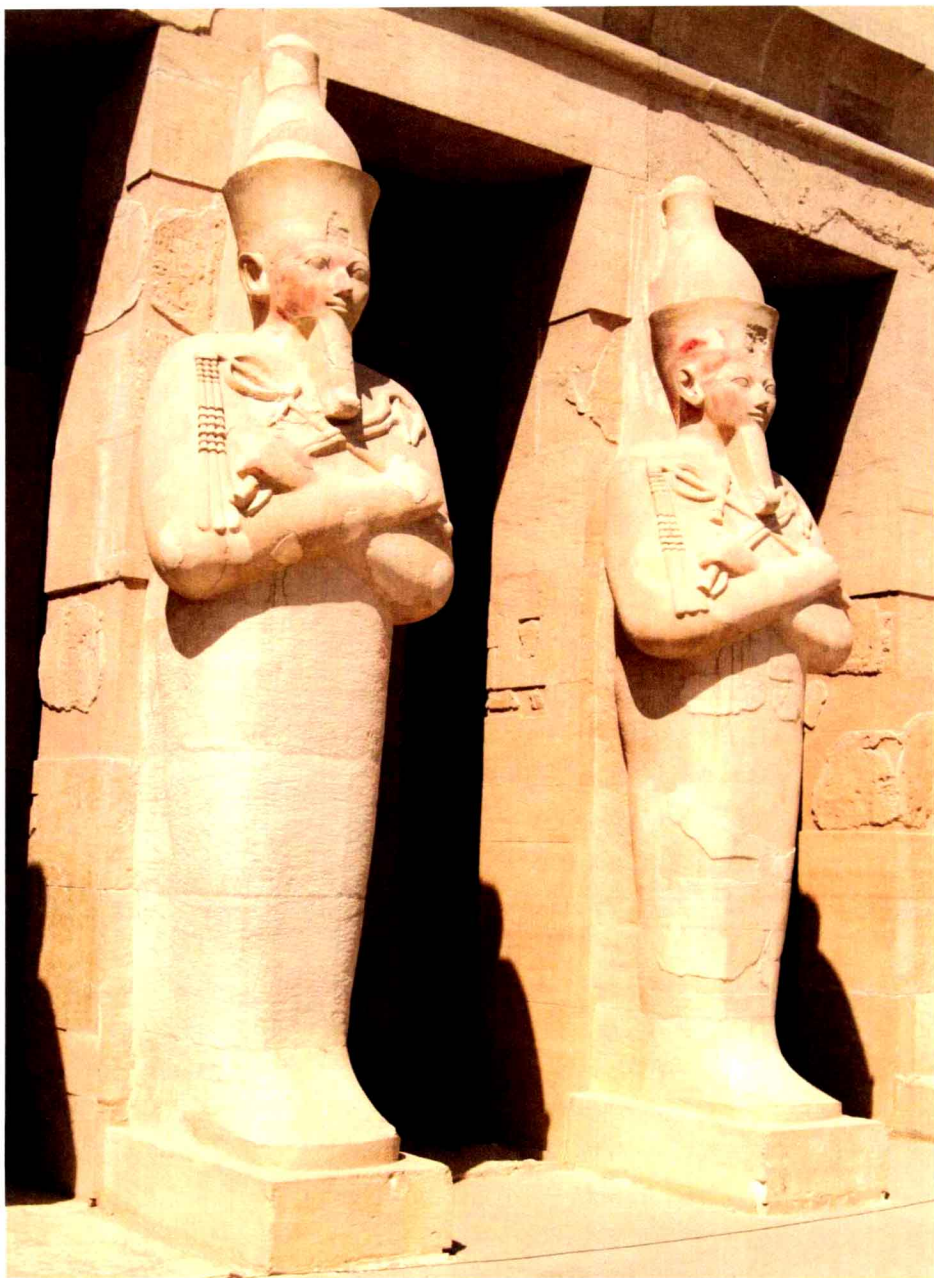
潘到这个时代时间还要长一些；即使是这三个神中最年轻的狄俄倪索斯，从他到阿玛西斯当政，据埃及人的推算，这段时间也有1.5万年……但是从现在推至由卡德摩斯的女儿塞墨勒所生的著名的狄俄倪索斯的时代，时间不过1600年……”

他在《历史》(2.49)中还说：“墨兰波斯(Melampus)就是那位把狄俄倪索斯的名字、他的崇拜仪式以及带着男性生殖器游行介绍给希腊人的人。然而，他并没有彻底领悟全部的教条，因而他还不能原原本本地把所有教义都介绍过来。不过，从他那个时代以来，许多有智慧的人却已经把他的教义补充得更加完善了。可以肯定的是，带着男性生殖器的游行，就是由墨兰波斯引入希腊的。希腊人还从他那里学会了供奉狄俄倪索斯的仪式，而且他们现在还这样做。因此，我坚持认为，墨兰波斯作为一位智慧的并且懂得占卜术的人，他通过在埃及所得到的知识而精通了狄俄倪索斯的崇拜仪式，他就把它稍加改变而引入到希腊来，同时他还引进了各种其他的风俗习惯。无论如何，我也不能同意这样的说法，认为希腊的狄俄倪索斯祭奠仪式和埃及的是如



奥西里斯(约公元131-138年)

这尊奥西里斯的青铜雕像是以罗马皇帝哈德良(Publius Aelius Traianus Hadrianus)的变童安提诺乌斯(Antinous, 约公元110-130年)的形象来塑造的。130年10月30日，安提诺乌斯在陪伴皇帝巡游尼罗河时，意外落水身亡。他死后，哈德良陷入了深深的悲痛，并以一切方式来缅怀他：城市以他的名字命名，奖章上刻上了他的画像，许多场所竖起了他的雕像……另外，哈德良皇帝还仿照亚历山大大帝纪念其情人的方式，宣布安提诺乌斯为神，并为他建起了多座庙宇。



奥西里斯柱像 (约公元前15世纪)

这是埃及第十八王朝女法老哈特谢普苏特 (Hatshepsut, 前1479年—前1458年在位) 墓前的奥西里斯柱像。奥西里斯是埃及神话中的冥王, 九柱神之一, 也是古埃及最重要的神之一。他是一位反复重生的神, 他身上的绿色皮肤就象征着这种意思。



奥西里斯-安提诺乌斯 罗马雕刻 (约公元131-138年)

此相似，仅仅是一种巧合——如果是这样的话，希腊的祭仪一定是带有更多希腊特征的，也不会是最近才起源的了。我更不同意这样的说法，说埃及人，或者任何其他人，是从希腊人那里学会这些风俗习惯的。我的观点是：墨兰波斯是从推罗人卡德摩斯 (Cadmus) 以及从卡德摩斯自腓尼基 (Phoenicia) 带到现在称为皮奥夏的地方来的那些人们那里，学到了有关狄俄倪索斯祭奠的知识的。”

他在《历史》(2.52) 中又如是说：“从前，皮拉斯基人 (Pelasgians) 奉献各种牺牲的时候都要向诸神祈祷，但是他们没有具体呼唤任何一位神的名字，或者说还没有给这些神取名字……他们之所以把这些神奉为神明，是因为他们把万事万物以如此美妙的秩序布置和安排停当的。然而，在经过一个长时期以后，诸神的名字从埃及传到了希腊，皮拉斯基人学会了，但那时他们还不知道狄俄倪索斯。又过了很久，才学到了狄俄倪索斯的名字。”

对于狄俄倪索斯，每一位埃及人都在这位神的祭日的前夜，在各自家门口奉献一只小猪作为牺牲，然后把它交还给提供小猪的牧养者并由他带走。在其他方



奥西里斯
古埃及莎草纸画



酒神节 (1871年) 劳伦斯·阿尔玛-塔德玛 (1836-1912) 作

面，狄俄倪索斯的这个节日的庆祝，几乎是与希腊人的狄俄倪索斯节庆一模一样的，所不同的只是埃及人没有伴以合唱的舞蹈。他们还发明一种东西代替男性生殖器，它就是大约有一腕尺高的人像，这个人像在小绳的牵引下可以活动，妇女们带着它到各个村庄去游行。这些人像的男性生殖器和整个人像差不多一样大，也可以在小绳的索引下活动。一个吹笛者走在前面，妇女们跟随在后面，嘴里唱着纪念狄俄倪索斯神的赞美诗。

希罗多德认为，几乎所有希腊神的名字都是从埃及传入的（《历史》2.50）。希腊人所说的狄俄倪索斯即埃及人所说的奥西里斯（Osiris，也作sirir，乌西里斯）。据埃及人所说，阿波罗和阿耳忒弥斯是狄俄倪索斯与得墨忒耳的孩子，而勒托（Leto）则是他们的保姆和保护人。埃及人所说的阿波罗，在埃及语中就是奥鲁斯（Horus），而勒托就是布陀（Buto），得墨忒耳就是伊西斯（Isis），阿耳忒弥斯就是布巴斯提斯（Bubastis）。

但是，一些现代学者认为，狄俄倪索斯的名字大约于公元前14世纪在希腊克里特地区出现，酒神的祭祀风俗大约于公元前13世纪由埃及传入希腊，大约在公元前8世纪，对酒神的崇拜才开始在希腊风行。



葡萄酒节 (1871年) 劳伦斯·阿尔玛-塔德玛 (1836-1912) 作

据保萨尼亚斯《希腊志》所说，祭献给狄俄倪索斯的最常见的牺牲是公羊，祭献他的圣物通常还有葡萄藤、常春藤、月桂枝和水仙，以及海豚、蛇、虎、猿猴、豹和驴等。

最初，酒神祭祀中心是在那克索斯岛，后来皮奥夏 (Boiotia) 的喀泰戎山成了酒神狂欢祭祀的场所，很快从南至北风靡希腊全境。公元2世纪罗马时代的希腊地理学家保萨尼亚斯 (Pausania) 曾在《希腊志》 (Description of Greece) 中记载过许多希腊地方、爱琴海诸岛以及小亚细亚等地关于祭祀酒神的狂欢活动。

就是在这个时期，对狄俄倪索斯的崇拜开始排挤对当地神和英雄的崇拜，作为象征着自然力的酒神狄俄倪索斯与象征着氏族贵族的太阳神阿波罗开始处于对立的地位。

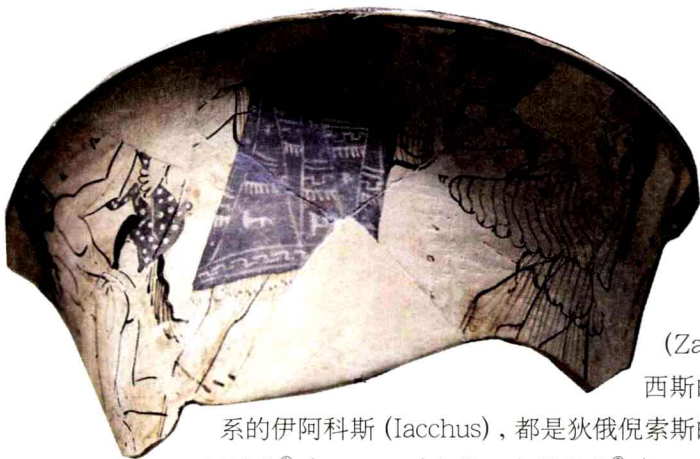
在神话中，狄俄倪索斯为能立足于奥林匹斯并在各地确立对自己的崇拜进行了坚决的斗争。有几种关于狄俄倪索斯的神话，似乎是为了准备他的到来：宙斯与珀耳塞福涅之子扎格柔斯



礼拜酒神 帕加马宙斯祭坛壁雕 (约公元前160年)

狄俄倪索斯、萨堤耳和迈那得斯 希腊瓶画
(约公元前480—前470年)

这件古希腊陶器残片上的瓶画描述的是酒神祭祀中的一个场面，图中狄俄倪索斯、萨堤耳及狂女迈那得斯在撕碎和生吃一只野兽。关于酒神信徒撕食野兽生肉，欧里庇得斯悲剧《酒神的女伴》(135)中有这样的描述片断：“……那个信徒在山中是快乐的，每当他离开杂乱奔跑的狂欢队伍，倒在地上，穿着神圣的鹿皮，追捕山羊、喝它的血，吃它美味的生肉……”



(Zagreus)、与厄琉西斯的神秘祭祀有联系

的伊阿科斯 (Iacchus)，都是狄俄倪索斯的古老的化身。

酒神节^① (Dionysia) 亦称巴克科斯节^② (Bacchanalia)，是希腊罗马宗教中庆祝酒神狄俄倪索斯(巴克科斯)的节日，也就是庆祝丰产之神的节日。在阿提卡^③ (Attica) 的城市和乡村都举行酒神

① 古希腊的酒神节。

② 古罗马的酒神节。

③ 古代希腊中东部一地区，雅典所属的行政区。

节，在城市举行的叫大节，在农村举行的叫小节。
在祭祀狄俄倪索斯的游行中最初只有妇女参加。早期狄俄倪索斯的追随者只是美惠三女神 (Graces)，后来他的追随者改为酒神狂女迈那得斯 (Maenades) 以及牧神潘、西勒诺斯 (Silenus)、羊人萨堤耳 (Satyr) 等。参加酒神祭祀游行的妇女通常头戴常春藤冠，身披小鹿皮，手里拿缠着常春藤、杖顶缀着松果球的酒神杖，敲着手鼓和铙钹，扮成酒神狂女。

酒神祭祀游行带有狂欢性质。酒神的狂女们抛开家庭和手中的活计，成群结队地游荡于山间和林中，挥舞着酒神杖与火把，疯狂地舞蹈着，高呼着“巴克科斯，欧吼^④ (Euoe)”。这种疯狂状态达到高潮时，她们毁坏碰到的一切。如遇到野兽，甚至儿童，她们会立即将其撕成碎块，生吞下去，她们认为这种生肉是一种圣餐，吃了这种生肉就能与神结为一体。后来，在帕耳那索斯 (Parnassus) 山上由官方举行的狂欢活动虽然变得温和了一些，但祭祀活动中仍有吃生肉的现象。

④ 酒神庆典中信徒们发出的欢呼声。

酒神与其他神的混同

狄俄倪索斯还与扎格柔斯、伊阿科斯、阿拉伯的奥洛塔尔特 (Orotalt)、密细亚的普里阿波斯 (Priapus)、特刺刻—佛律癸亚的萨巴最俄斯 (Sabazios)、腓尼基的塔穆兹 (Tammuz) 和罗马的利柏耳 (Liber) 等神相混同。

关于扎格柔，传说是宙斯与其生女珀耳塞福涅 (Persephone) 的儿子，被称作“第一个狄俄倪索斯”。宙斯对他非常宠爱，想让他成为继承人，成为宇宙的主宰。扎格柔斯出生后，为了避免赫拉的迫害，宙斯将他托付给阿波罗与枯瑞忒斯们 (Curetes) 抚养。但是，赫拉最终还是发现了他，就派提坦神劫走了扎格柔斯。提坦们把扎格柔斯撕碎，有的部位煮了吃，有的部位生吃了，只剩下一颗还在跳动的肝脏。智慧女神雅典娜抢救出扎格柔斯的肝脏，将它带给了宙斯。为了使爱子复生，于是宙斯让他的忒拜情人塞墨勒吞下扎格柔斯的肝脏，塞墨勒便怀上了孩子，扎格柔斯就转世成了“第二个狄俄倪索斯”。

关于伊阿科斯，说法很多，除了是狄俄倪索斯与奥拉的儿子外，他还混同于宙斯与珀耳塞福涅的儿子扎格柔斯。

至于阿拉伯的奥洛塔尔特、密细亚的普里阿波斯、特刺刻—佛律癸亚的萨巴最俄斯、腓尼基的塔穆兹和罗马的利柏耳，则都被认为是外邦神与狄俄倪索斯的混同。

阿拉伯人是比任何其他民族都更加虔诚地信守誓约的，他们用这样的方法来保证他们信守誓言：当两个人要发誓缔结友谊的时候，由第三个人站在双方中间，他用一块锐利的石刀，在双方各自的手掌上中指附近的地方切一刀，然后他从两人的衣服上分

特刺刻的萨巴最俄斯 (约公元2世纪)
罗马尼亚国家历史博物馆藏

关于特刺刻的萨巴最俄斯，希罗多德曾如是说：“他们 (特刺刻人) 崇拜的神只有三个：阿瑞斯 (Ares)、狄俄倪索斯 (指萨巴最俄斯 Sabazios) 和阿耳忒密斯 (Artemis, 指特刺刻的本狄斯 Bendis) ……” (《历史》5.7) “他们是特刺刻人，狄俄倪索斯的神谕所就在他们的领土范围内，这个神谕所位于这条山脉的最高峰上……而预言者，如同得尔福 (Delphi) 神庙一样，也是女祭司，这里的女祭司的答复并不比得尔福更难解。” (《历史》7.111)





狄俄倪索斯神庙大门

(约公元2世纪)

这是现存于西南亚约旦杰拉什的狄俄倪索斯神庙的遗迹。

别再撕下一块布条，把布条都蘸上血，然后再用它把摆放在他们之间的七块石头都抹上血，与此同时，口中高呼狄俄倪索斯和神圣的阿佛罗狄忒的名字。在这之后，缔结友谊的人便把这位异邦人（或者是本国公民，如果他是公民的话），介绍给他的所有的朋友。他们只相信有狄俄倪索斯和神圣的阿佛罗狄忒这两位神。他们所留的发式，是模仿狄俄倪索斯的。在那个时候，他们的习惯是剃成环状发型，鬓角地方也都剃光。在

他们的语言里，狄俄倪索斯被叫作奥洛塔尔特（Orotalt），阿佛罗狄忒叫做阿丽拉特（Alilat）。

在罗马，关于狄俄倪索斯的说法更多。公元前1世纪罗马修辞学家西塞罗（Cicero）在《论神性》（De Natura Deorum, 3.21-23）中如是说：“我们（罗马人）有许多狄俄倪西^①（Dionysi）：第一位是朱庇特^②（Jupiter）与普洛塞耳庇娜^③（Proserpina）的儿子扎格柔斯；第二位是尼罗河的埃及神奥西里斯……第三位是佛律癸亚的萨巴最俄斯……第四位是朱庇特与路娜（Luna）的儿子特刺刻-俄耳甫斯的萨巴最俄斯，俄耳甫斯教派因他而著名……第五位是忒拜的狄俄倪索斯，是尼索斯^④（Nisus）和提俄涅^⑤（Thyone）的儿子，已设立三年一次的酒神节。”

①即狄俄倪索斯。

②即宙斯。

③即珀耳塞福涅。

④即宙斯。

⑤即塞墨勒。

酒神祭祀的影响

酒神祭祀的风俗在西方文化发展史上产生过不可估量的影响。

古希腊悲喜剧的起源实不可考，现在普遍认为，是起源于酒神祭祀。在酒神祭祀中，合唱队以歌舞祭祀酒神狄俄倪索斯，这种歌舞被称为“酒神颂”。现代英语把“悲剧”称为“Tragedy”，这就是从古希腊语“Tragodie”或“Tragodia”演变而成的，这个字从“Tragos”加上“ode”，等于“山羊”加上“歌”。换句话说，希腊悲剧就是“山羊之歌”的意思，即酒神的追随者羊人萨堤耳所唱的歌。

据传说，在最初的酒神祭祀中，酒神狂女们戴假面具，并且这还是酒神祭祀的特点，反映了这种古老习俗的原始习惯，也表明了戴假面具的希腊悲剧起源于酒神的祭祀。

酒神颂发展到后来，逐渐扩大到神话和英雄传说的范围，这种最初的悲喜剧样式逐步得到了发展和完善，形成了固定的叙事体形式。

在古希腊历史上，曾经产生过埃斯库罗斯 (Aeschylus, 公元前525—前456年)、索福克勒斯 (Sophocles, 约公元前496—前406年) 和欧里庇得斯 (Euripides, 公元前480—前406年) 这三位著名悲



狄俄倪索斯与迈那得斯

希腊瓶画

(约公元前550—前530年)

迈那得斯 (maenads) 是酒神狂女、女信徒和女祭司的名称。她们常常裸体，或身着不能遮挡肉体的薄纱，头戴葡萄藤花冠，手持酒神杖，一路高歌狂舞，吹着双管笛，打着手鼓或铜钹。她们象征着自然的狂欢力量。这幅瓶画描述的是，两位迈那得斯正在向手执酒杯的狄俄倪索斯奉献一只野兔时的场面。